

2a
EDICIÓN
REVISADA



EL SECRETO DEL
AUTORRECONOCIMIENTO
PRATYABHIJÑAHRIDAYAM
Jaideva Singh



EMY
EDICIONES
MAHA YOGA
COLECCIÓN
CONOCIMIENTO

Jaideva Singh

PRATYABHIJÑĀHRDAYAM

**EL SECRETO DEL
AUTORRECONOCIMIENTO**

Traducido por Federico Oliveri



INTRODUCCIÓN

Preliminar

La religión śaiva es quizás la fe más antigua del mundo. Sir John Marshall dice en su *Mohenjodaro and the Indus Civilization* que excavaciones en Mohenjodaro y Harappa revelan el importante hecho que el Shivaísmo tiene una historia que se remonta a la era Calcolítica o incluso más allá, y que por lo tanto se convierte en la fe viva más antigua del mundo. Tuvo muchas ramificaciones y apareció de diferentes maneras en diversos lugares.

En India hay tres formas principales de esta filosofía religiosa: el Vīra-Śaiva en Deccan-Karṇāṭaka, el Śaiva-Siddhānta en Tamil Nāḍu y el Advaita-Śaiva en Cachemira. Los tres tienen algunas características en común pero también presentan importantes diferencias. Aquí nos ocupamos de la filosofía Advaita-Śaiva de Cachemira.

En India no existe la “filosofía de sillón”. En este país la filosofía no es solo una manera de pensar, sino además un modo de vida. No nace de la curiosidad ociosa ni es un mero juego intelectual. Aquí cada filosofía es una religión, y cada religión tiene su filosofía. El filósofo aquí no era un alto profesor con anteojos que dictaba sus observaciones a una clase, ni que tejía telarañas de

teorías en su estudio, sino alguien que estaba impulsado por una profunda urgencia interna de conocer los secretos de la vida, que vivió laboriosos días de disciplina espiritual y vio la luz a través de la transformación de su propia vida. Movidado por compasión hacia sus semejantes trató de interpretar la verdad que había experimentado según el razonamiento lógico del ser humano. Así surgió la filosofía en este país.

La filosofía Advaita-Śaiva de Cachemira fue así. Durante siglos fue impartida como una doctrina secreta al aspirante, quien debía vivirla y probarla en el laboratorio del Ser. Con el correr del tiempo solo quedaron el culto y el ritual; la base filosófica fue olvidada. Quizás unos pocos elegidos todavía conocían la doctrina filosófica por tradición oral, pero el primer pensador conocido por la historia, quien escribió los principios fundamentales, fue Vasugupta. Se dice que vivió hacia el final del siglo VIII o el comienzo del siglo IX de nuestra era. Desde entonces, la escritura filosófica ha sido un proceso activo e ininterrumpido en Cachemira y continuó durante cerca de cuatro siglos. La literatura en este sistema se ha acumulado a tal extremo que estudiarla requeriría casi una vida entera. Algunos trabajos del sistema no han sido publicados todavía.

Literatura Śaiva

La literatura del sistema Śaiva o Trika puede ser someramente dividida en tres: (a) *Āgama Śāstra*, (b) *Spanda Śāstra*, (c) *Pratyabhijñā Śāstra*.

a. Āgama Śāstra

Se cree que son una revelación y que han sido legados de maestro a discípulo. Algunas de las obras de este grupo son:

Mālinīvijaya, *Svacchanda*, *Vijñānabhairava*, *Mṛgendra*, *Rudrayāmala*, *Śiva Sūtras*.

Sobre los *Śiva Sūtras* están la *Vṛtti*, los *Vārttika* de Bhāskara y Varadarāja y el comentario *Vimarśinī* por Kṣemarāja. También hay comentarios de algunos de los *tantras*.

b. Spanda Śāstra

Establecen las doctrinas importantes del sistema. Las obras más importantes de este grupo son:

Los *Spanda Sūtras* o las *Spanda Kārikās*. Estos elaboran los principios de los *Śiva Sūtras*. Sobre estos, están los siguientes comentarios:

Vivṛti por Rāmakaṇṭha, *Pradīpikā* por Utpala Vaiṣṇava, *Spanda-sandoha* por Kṣemarāja y *Spandanirṇaya* por Kṣemarāja. *Spanda-sandoha* contiene un comentario de solo la primera Kārikā.

c. Pratyabhijñā Śāstra

Contiene argumentos y contra argumentos, discusiones y razonamientos. Interpreta las doctrinas principales del sistema con la razón lógica del ser humano.

Somānanda compuso la *Śivadṛṣṭi*. Otra obra importante es la *Īśvarapratyabhijñā* por Utpala, quien fuera alumno de Somānanda. Sobre esta están los siguientes comentarios:

Vṛtti por el mismo autor, *Pratyabhijñāvimarśinī* y *Pratyabhijñā-vivṛti-vimarśinī* por Abhinavagupta.

Kṣemarāja preparó un resumen del Pratyabhijñā Śāstra llamado *Pratyabhijñāhrdayam*.

El *Tantrāloka* de Abhinavagupta en doce volúmenes y su *Tantrālokaśāra* tratan exhaustivamente todas las importantes doctrinas del sistema*.

* Estoy en deuda con *Kashmir Shaivism* de J. C. Chatterji por el recuento histórico mencionado.

Pratyabhijñāhṛdayam

Como fue dicho, es un resumen del sistema Pratyabhijñā preparado por Kṣemarāja. Él fue un pupilo brillante de Abhinavagupta, un versátil genio que era un maestro sin par en *tantra*, *yoga*, filosofía, poética y dramaturgia. De acuerdo con el Dr. K. C. Pandey, Abhinavagupta floreció en el siglo X. Ya que Kṣemarāja fue su pupilo, también debe haber vivido en el siglo X.

Kṣemarāja escribió las siguientes obras:

Pratyabhijñāhṛdayam, *Spandanirṇaya*, *Spandasandoha*, *Svacchandoddyota*, *Netroddyota*, *Vijñāna bhairavoddyota*, *Śivasūtravimarśinī*, *Stava-cintāmaṇṭikā*, *Parāprāveśikā*, *Tattvasandoha*.

Se sabe muy poco de la vida y la familia de Kṣemarāja. Se ha dicho de modo correcto que su libro *Pratyabhijñāhṛdayam* ocupa el mismo lugar en la literatura Śaiva o Trika que el *Vedāntasāra* tiene en el Vedānta. Evita toda polémica y brinda en una forma muy sucinta los más importantes principios del sistema Pratyabhijñā. Dice al principio de su obra:

En este mundo hay gente devota que no está cultivada en la reflexión y no se ha esforzado estudiando obras difíciles (como Lógica o Dialéctica), pero que sin embargo aspira al *samāveśa* con el Altísimo Señor, que florece con el descenso de Śakti. Para su salvación, se explica brevemente la verdad de las enseñanzas de la *Īśvarapratyabhijñā*.

Kṣemarāja consideraba a la *Īśvarapratyabhijñā* de Utpalācārya como una gran obra de este sistema y proveyó un sencillo manual para aquellos que por la Divina gracia están inclinados a conocer los más importantes principios de la Pratyabhijñā, pero que no son capaces de estudiar la gran obra de Utpalācārya por falta de entrenamiento en Lógica y Dialéctica. Tuvo marcado éxito en condensar

en una breve extensión todos los más importantes principios de la *Īśvarapratyabhijñā* y evitó la discusión lógica de rigor. Por lo tanto, el libro es de suprema importancia para quienes quieren tener un conocimiento elemental de Pratyabhijñā. Así como compuso los *sūtras* escribió los comentarios.

La palabra *pratyabhijñā* significa re-conocimiento. El ser individual o *jīva* es divino o Śiva, pero ha olvidado su naturaleza real y está identificado con su mecanismo psicofísico. La enseñanza quiere permitirle reconocer su verdadera naturaleza, llevarlo a la verdad de que su verdadero Ser no es otro que Śiva, y sugerirle la disciplina espiritual por la cual puede alcanzar la unidad con Él.

En el cuerpo del libro se encontrarán los detalles de la enseñanza. Aquí podemos revisar las ideas principales del sistema bajo los siguientes títulos:

1. La Realidad primordial
2. La manifestación —el universo— o el proceso del mundo
3. *Svātantryavāda* y *ābhāsavāda*
4. *Ṣaḍadhvā*
5. Comparación y contraste con el Advaitavāda de Śaṅkara
6. El ser individual
7. La esclavitud
8. La liberación.

1. La Realidad primordial

La Realidad en su aspecto primordial, último, es *Cit* o *Parāsaṃvit*. *Cit* o *Parāsaṃvit* es intraducible a cualquier otra lengua. En general se lo traduce como “conciencia”; yo mismo lo he hecho a falta de una palabra mejor. Pero debe ser entendido con claridad que *Cit* no es exactamente conciencia. La palabra “Con-ciencia” connota una relación sujeto-objeto, una dualidad concededor-conocido. Pero *Cit* no es relacional. Es el *principio invariable* de toda la experiencia variable. Es *Parāsaṃvit*. Tiene, por así decirlo, la *inmediatez* del sentir, donde no se distinguen ni el “yo” ni el “esto”. Es la “coalescencia en una unidad indivisa” de “yo” y “esto”.

Quizás la palabra “esciente”* pueda, hasta cierto punto, expresar la idea contenida en *Cit* o *Parāsaṃvit*. Para usar el verbo contenido en conciencia, La Realidad primordial o el Ser Supremo es el Ser *escienciándose a sí mismo*†. En palabras del Pratyabhijñā Śāstra, es *prakāśa-vimarśa-maya*. El Ser Supremo es llamado Parāma Śiva. No es solo *prakāśa*.

La palabra *prakāśa* también es intraducible. Literalmente significa luz, iluminación. Tal como la luz hace todo visible, estando ahí, todo lo demás *es*. En las palabras de la *Kāṭhōpaniṣad*:

* Un juego de palabras intraducible al castellano. El autor divide a la palabra *consciousness* (conciencia) en *con-sciousness* (con-ciencia), hallando en ella una relación sujeto-objeto. Si utilizamos la mitad castellana *ciencia* se lee erróneamente: *sciousness* no se refiere a *ciencia*, que en inglés es *science*. Creo mejor utilizar *esciente*: que sabe, y *esciencia*, el saber del esciente, la sapiencia; lo contrario de nesciencia: ignorancia, falta de creencia. (N. del T.)

† Más juegos de palabras intraducibles. El autor toma *sciousness*, la segunda mitad de la palabra *consciousness* (conciencia), y la transforma en gerundio: “*sciring*”. Jugando de la misma manera con *esciente*, obtenemos los neologismos *escienciar* y *escienciando*, como la acción del esciente. *Escienciándose a sí mismo* puede entenderse como *sabiéndose a sí mismo*. (N. del T.)

*tameva bhāntam anubhāti sarvam
tasya bhāsā sarvavidam vibhāti.*

Ante su brillo, todo brilla. Por su solo brillo todo esto aparece.

El Śāṅkara Vedānta también llama *prakāśa* a la Realidad primordial, pero el sol es “*prakāśa*; incluso un diamante es *prakāśa*”. ¿Cuál es la diferencia entre ambos? La filosofía Śaiva dice, “la Realidad última no es solo *prakāśa*, también es *vimarśa*”.

¿Qué es *vimarśa*? Esta palabra también es intraducible. Quizás la palabra *escienciar** pueda ayudar. La Realidad primordial no es solo *esciencia* o conocimiento (*prakāśa*), sino una *esciencia* que también *se esciende* (se conoce) a sí misma (*vimarśa*). No es simplemente *prakāśa* yaciendo inerte como un diamante, sino que *se reconoce* a sí misma. Este *escienciamiento* o reconocimiento de sí misma por parte de la Realidad primordial es llamado *vimarśa*.

Como dijo Kṣemarāja en su *Parāprāveśikā* (pág. 2), es *akṛtrimāham iti visphuraṇam*, es la *no relacional* e *inmediata* conciencia del yo. Más adelante veremos lo que es este *akṛtrima-aham*. Si la Realidad primordial fuera solo *prakāśa* y no también *vimarśa*, sería impotente e inerte.

*Yadi nirvimarśaḥ syāt anīśvaro jaḍaśca prasajyeta (Parā-prāveśikā,
pág. 2).*

Esta pura conciencia del yo o *vimarśa* es la responsable de la manifestación, mantenimiento y reabsorción del universo.

* “Conocer”, continuando con el juego de palabras anterior. (N. del T.)

*Cit se esciende** a sí misma como *Cidrūpiṇī Śakti*. Este conocerse a sí misma como *Cidrūpiṇī Śakti* es *vimarśa*. Por lo tanto, *vimarśa* ha sido nombrado diferentemente como *parāśakti*, *parāvāk*, *svātantrya*, *aiśvarya*, *karṭṛtva*, *sphurattā*, *sāra*, *hṛdaya*, *spanda*. (Ver *Parāprāveśikā*, p. 2).

Por lo tanto, será visto que la Realidad primordial no es solo Conciencia Universal, sino también energía o poder psíquico universal. Esta Conciencia universal todo inclusiva también es llamada *anuttara*, la Realidad de la que no hay nada que sea más elevado, la Realidad última, el Absoluto. Es tanto trascendente (*viśvottīrna*) como inmanente (*viśvamaya*).

Algunos escritores han llamado a la filosofía Śaiva *idealismo realista*. No creo que esta sea una caracterización feliz de la filosofía Śaiva. El acercamiento de los idealistas occidentales es completamente diferente del de los pensadores de la filosofía Śaiva. Caracterizarlo en los términos de los idealistas occidentales solo crea confusión. La palabra “idea” ha hecho estragos en la filosofía occidental y no sería correcto importar esos estragos a la filosofía Śaiva. La Realidad última no es una mera idea, cualquiera sea su significado, sino el Ser subyaciendo toda la realidad, el Principio Invariable de toda manifestación.

* Se conoce a sí misma. (N. del T.)